

Jurnal iJALAL
Pusat Pendidikan ICESCO di MALAYSIA
E-ISSN: 3083-8622
2024, Bilangan 1, Isu 1, Halaman 1-16

PENGGUNAAN APLIKASI PENTERJEMAHAN UNTUK TUJUAN PEMBELAJARAN BAHASA ARAB *USING TRANSLATION APPLICATIONS FOR ARABIC LEARNING PURPOSES*

Adnan Mat Ali^{1*}, Khairatul Akmar Abd Latif², Husni Abdullah³

¹ Pensyarah, Universiti Islam Selangor (UIS), Malaysia, adnan@uis.edu.my

² Pensyarah, Universiti Islam Selangor (UIS), Malaysia, husni@uis.edu.my

³ Pensyarah Kanan, Universiti Islam Selangor (UIS), Malaysia, khairatulakmar@uis.edu.my

* Penulis Penghubung

Artikel diterima: 5 Nov 2024 | Selepas Pembedaan: 28 Nov 2024 | Diterima untuk terbit: 29 Nov 2024

Abstrak

Dalam era digital yang semakin berkembang, penggunaan teknologi dalam pendidikan telah menjadi semakin penting. Aplikasi penterjemahan elektronik seperti Google Translate dan Microsoft Translator memainkan peranan penting dalam pembelajaran bahasa, khususnya Bahasa Arab. Kajian ini bertujuan untuk meneroka penggunaan aplikasi penterjemahan dalam pembelajaran Bahasa Arab dan kesannya terhadap pelajar. Walaupun aplikasi penterjemahan menawarkan kemudahan, terdapat isu ketepatan terjemahan dan kebergantungan pelajar terhadap teknologi ini. Pelajar sering menghadapi kesukaran dalam memahami konteks dan nuansa bahasa Arab, yang menyebabkan mereka tidak dapat menguasai kemahiran bahasa secara menyeluruh. Oleh itu, kajian ini ingin menilai sejauh mana aplikasi ini dapat memenuhi keperluan pembelajaran dan mengenal pasti kelebihan serta kelemahan penggunaannya. Kajian ini menggunakan pendekatan analisis literatur untuk menilai kesesuaian aplikasi penterjemahan elektronik dalam pembelajaran Bahasa Arab. Data dikumpulkan melalui kajian kepustakaan yang melibatkan analisis sumber-sumber tertulis dan penyelidikan terdahulu mengenai penggunaan aplikasi ini dalam proses pembelajaran oleh pelajar dan pendidik. Dapatan kajian menunjukkan bahawa aplikasi penterjemahan seperti Google Translate dan Microsoft Translator memudahkan pemahaman pelajar terhadap teks bahasa Arab. Namun, ketepatan terjemahan menjadi isu utama, di mana terjemahan sering kali tidak mempertimbangkan konteks budaya yang penting. Kajian ini

juga mencadangkan penambahbaikan dalam pembangunan aplikasi untuk meningkatkan ketepatan dan keberkesanan penggunaannya dalam pendidikan.

Kata Kunci:

Aplikasi Penterjemahan, Pembelajaran Bahasa Arab, Ketepatan Terjemahan, Teknologi Pendidikan, Penterjemahan Elektronik.

Abstract

In an increasingly evolving digital era, the use of technology in education has become increasingly important. Electronic translation applications such as Google Translate and Microsoft Translator play a significant role in language learning, particularly in Arabic. This study aims to explore the use of translation applications in Arabic language learning and their effects on students. Although translation applications offer convenience, issues of translation accuracy and students' reliance on this technology arise. Students often face difficulties in understanding the context and nuances of the Arabic language, which prevents them from mastering language skills comprehensively. Therefore, this study seeks to evaluate the extent to which these applications can meet learning needs and identify their advantages and disadvantages. This research employs a literature analysis approach to assess the suitability of electronic translation applications in Arabic language learning. Data is collected through a literature review that involves analyzing written sources and previous research regarding the use of these applications in the learning process by students and educators. The findings indicate that translation applications such as Google Translate and Microsoft Translator facilitate students' understanding of Arabic texts. However, translation accuracy remains a major issue, as translations often overlook important cultural context. This study also suggests improvements in application development to enhance accuracy and effectiveness in educational settings.

Keywords:

Translation Applications, Arabic Language Learning, Translation Accuracy, Educational Technology, Electronic Translation.

1. Pengenalan

Penggunaan teknologi dalam pendidikan telah menjadi semakin penting dalam era digital ini. Salah satu inovasi yang mendapat perhatian adalah aplikasi penterjemahan elektronik, yang telah digunakan secara meluas untuk membantu pembelajaran bahasa asing, termasuk bahasa Arab. Aplikasi-aplikasi ini menawarkan kemudahan akses kepada terjemahan segera dan dapat membantu pelajar memahami teks bahasa asing dengan lebih cepat (Smith & Jones, 2023).

Kajian terdahulu menunjukkan bahawa aplikasi penterjemahan elektronik boleh menjadi alat yang berkesan dalam pembelajaran bahasa, terutamanya dalam meningkatkan kefahaman teks dan kemahiran komunikasi (Johnson, 2022; Lee,

2021). Walau bagaimanapun, terdapat juga kritikan mengenai ketepatan terjemahan dan keupayaan aplikasi untuk menangani nuansa bahasa dan konteks budaya (Ahmad, 2023).

Dalam konteks pembelajaran bahasa Arab, cabaran-cabaran ini menjadi lebih ketara disebabkan oleh struktur tatabahasa dan sintaksis yang kompleks serta perbezaan dialek yang meluas (Mustafa, 2022). Oleh itu, adalah penting untuk menilai sejauh mana aplikasi penterjemahan elektronik dapat memenuhi keperluan pembelajaran bahasa Arab, serta mengidentifikasi kelebihan dan kelemahan penggunaannya dalam konteks pendidikan.

Dalam era globalisasi ini, penguasaan bahasa asing menjadi semakin penting. Bahasa Arab, yang merupakan bahasa rasmi di 22 negara dan keempat paling ramai dipertuturkan di dunia, mempunyai peranan yang vital dalam komunikasi antarabangsa, perdagangan, dan diplomasi (Al-Jarf, 2009). Belajar bahasa Arab tidak hanya penting bagi mereka yang ingin bekerja di negara-negara berbahasa Arab, tetapi juga bagi individu yang ingin memahami budaya dan sejarah masyarakat Arab. Kecanggihan teknologi telah membawa kepada pengenalan aplikasi penterjemahan elektronik yang membantu pelajar dalam pembelajaran bahasa Arab dengan cara yang lebih interaktif dan efisien.

2. Latar Belakang

Bahasa Arab terkenal dengan kompleksiti struktur tatabahasa, pelbagai dialek, dan sistem tulisan yang berbeza. Banyak pelajar menghadapi kesukaran dalam menguasai bahasa ini kerana perbezaan dengan bahasa asal mereka (Mahmoud, 2020). Dalam usaha untuk mempermudah proses pembelajaran, banyak aplikasi penterjemahan elektronik telah dibangunkan untuk membantu pelajar bukan sahaja dalam menterjemahkan teks tetapi juga dalam memahami konteks dan penggunaan bahasa secara efektif. Aplikasi seumpama ini berperanan penting dalam mendekatkan jurang komunikasi dan mempercepatkan proses pembelajaran.

3. Objektif Kajian

3.1 Menilai Kesesuaian Aplikasi Penterjemahan Elektronik dalam Pembelajaran Bahasa Arab

Objektif ini bertujuan untuk menentukan sejauh mana aplikasi penterjemahan elektronik dapat memenuhi keperluan pembelajaran bahasa Arab, termasuk kemahiran membaca, menulis, dan berkomunikasi. Di Malaysia, penggunaan aplikasi seperti Google Translate, Microsoft Translator, dan Kamus Dewan Edisi Empat sering digunakan oleh pelajar dan pendidik untuk memudahkan pembelajaran bahasa Arab. Kajian oleh Ahmad dan Zainal (2023) menunjukkan bahawa aplikasi ini dapat

membantu pelajar memahami teks bahasa Arab dengan lebih cepat, tetapi ketepatan terjemahan sering menjadi isu utama.

Sebagai contoh, pelajar yang menggunakan *Google Translate* mungkin mendapati terjemahan perkataan "kitab" sebagai "book" dalam bahasa Inggeris, tetapi konteks penggunaannya dalam bahasa Arab mungkin merujuk kepada "kitab suci" atau "buku ilmiah," yang memerlukan pemahaman konteks yang lebih mendalam. Kajian ini juga akan menilai kemudahan penggunaan aplikasi tersebut, termasuk antaramuka pengguna, kemudahan akses, dan integrasi dengan bahan pembelajaran lain. Kajian oleh Lim dan Tan (2022) menyatakan bahawa antaramuka yang mesra pengguna dan kemudahan akses memainkan peranan penting dalam meningkatkan motivasi pelajar untuk menggunakan aplikasi tersebut secara konsisten.

3.2 Mengenalpasti Kelebihan dan Kelemahan Penggunaan Aplikasi Penterjemahan Elektronik

Objektif ini bertujuan untuk mengenal pasti kelebihan utama yang ditawarkan oleh aplikasi penterjemahan elektronik dalam pembelajaran bahasa Arab. Salah satu kelebihan utama adalah kemudahan akses kepada terjemahan segera yang dapat membantu pelajar memahami teks bahasa Arab dengan lebih cepat. Kajian oleh Hassan dan Nor (2023) menunjukkan bahawa pelajar yang menggunakan aplikasi penterjemahan dapat meningkatkan kefahaman mereka terhadap teks bahasa Arab dengan lebih cepat berbanding dengan kaedah tradisional.

Walau bagaimanapun, terdapat juga beberapa kelemahan yang perlu diambil kira. Ketepatan terjemahan adalah isu utama, di mana aplikasi penterjemahan elektronik kadangkala menghasilkan terjemahan yang kurang tepat atau tidak mempertimbangkan konteks budaya yang penting dalam bahasa Arab. Sebagai contoh, terjemahan ayat "بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ" oleh aplikasi penterjemahan mungkin

hanya menghasilkan "In the name of Allah, the Most Gracious, the Most Merciful," tetapi tidak memberikan penjelasan mengenai kepentingan budaya dan agama ayat tersebut (Rahman, 2023). Kebergantungan yang berlebihan kepada teknologi juga boleh menjadi masalah, di mana pelajar mungkin menjadi terlalu bergantung kepada aplikasi penterjemahan dan tidak berusaha untuk mempelajari bahasa secara mendalam.

Kajian ini juga akan mengkaji cabaran teknikal seperti kesalahan tatabahasa dan sintaksis yang sering berlaku dalam terjemahan, serta bagaimana aplikasi ini mengendalikan perbezaan dialek dalam bahasa Arab. Sebagai contoh, dialek Mesir dan dialek Levantine mungkin mempunyai perbezaan yang ketara, dan aplikasi

penerjemahan mungkin tidak dapat mengendalikannya dengan baik (Salim & Zaini, 2023).

3.3 Memberikan Cadangan untuk Penambahbaikan Penggunaan Aplikasi Penerjemahan Elektronik dalam Pendidikan Bahasa Arab

Objektif ini bertujuan untuk menghasilkan cadangan yang praktikal untuk meningkatkan keberkesanan penggunaan aplikasi penerjemahan elektronik dalam pembelajaran bahasa Arab. Salah satu cadangan utama adalah untuk mengembangkan aplikasi penerjemahan yang lebih baik dengan fokus kepada ketepatan terjemahan dan kemampuan untuk memahami konteks budaya. Pembangunan algoritma yang lebih canggih dan penglibatan pakar bahasa dalam proses pembangunan boleh membantu meningkatkan ketepatan terjemahan (Smith & Jones, 2023).

Selain itu, strategi penggunaan yang lebih berkesan boleh diperkenalkan, seperti menggabungkan penggunaan aplikasi penerjemahan dengan kaedah pembelajaran konvensional. Contohnya, pelajar boleh diarahkan untuk menggunakan aplikasi penerjemahan sebagai alat bantu sementara mereka belajar tatabahasa dan perbendaharaan kata secara manual (Johnson, 2022). Kajian oleh Khalid dan Hassan (2023) di Malaysia menunjukkan bahawa pendekatan bersepadu ini dapat meningkatkan kefahaman pelajar terhadap bahasa Arab dengan lebih berkesan.

Latihan untuk pendidik dan pelajar juga penting untuk memastikan mereka dapat memanfaatkan teknologi ini dengan sebaik mungkin. Latihan ini boleh merangkumi cara-cara untuk menilai ketepatan terjemahan, mengenal pasti kesalahan biasa, dan menggunakan aplikasi sebagai alat sokongan, bukan pengganti pembelajaran tradisional. Kajian oleh Lee dan Mah (2022) menunjukkan bahawa latihan yang mencukupi dapat meningkatkan kecekapan penggunaan aplikasi penerjemahan dalam kalangan pelajar dan pendidik.

4. Penyataan Masalah

Walaupun penggunaan aplikasi penerjemahan elektronik dalam pembelajaran Bahasa Arab semakin meningkat, terdapat pelbagai masalah yang muncul berkaitan dengan keberkesanan dan ketepatan alat ini. Kajian mendapati bahawa pelajar sering bergantung kepada aplikasi terjemahan, tetapi mereka mungkin tidak mampu menguasai kemahiran bahasa Arab secara keseluruhan. Sebagai contoh, satu kajian oleh Ahmad (2020) menunjukkan bahawa pelajar yang menggunakan aplikasi penerjemahan ini cenderung mengalami kesukaran dalam memahami konteks teks

yang lebih kompleks, kerana terjemahan elektronik sering kali tidak dapat menangkap perbezaan makna yang lebih halus yang terdapat dalam sesuatu bahasa.

Selain itu, satu lagi kajian oleh Tan dan Lee (2021) menekankan bahawa walaupun aplikasi ini memudahkan pemahaman kosa kata, terdapat kebimbangan bahawa pelajar mungkin menjadi terlalu bergantung kepada teknologi, sehingga mengurangkan usaha mereka untuk belajar secara konvensional. Masalah-masalah ini menimbulkan persoalan tentang sejauh mana aplikasi penterjemahan elektronik benar-benar menyokong proses pembelajaran bahasa dan cara yang paling berkesan untuk menggunakannya tanpa mengganggu penguasaan bahasa itu sendiri.

5. Definisi Aplikasi Penterjemahan Elektronik

Aplikasi penterjemahan elektronik adalah perisian atau alat digital yang membolehkan pengguna menerjemahkan teks dari satu bahasa ke bahasa lain secara automatik. Dengan kepelbagaian pilihan yang ada, pengguna dapat memilih aplikasi yang sesuai dengan keperluan mereka. Contoh aplikasi termasuk Google Translate, Microsoft Translator, dan pembelajaran bahasa seperti Duolingo. Setiap aplikasi menawarkan pendekatan dan fitur yang berbeza, menjadikannya berguna dalam pelbagai situasi pembelajaran (Sullivan, 2018).

6. Jenis Aplikasi Penterjemahan Elektronik

6.1 Aplikasi Penterjemahan Teks

Aplikasi penterjemahan teks membolehkan pengguna memasukkan teks dalam bahasa sumber dan mendapatkan hasil terjemahan dalam bahasa sasaran. Sumber seperti Google Translate menawarkan terjemahan dalam pelbagai bahasa dan dapat memahami konteks tertentu, menjadikannya alat berharga untuk pelajar bahasa Arab.

6.2 Aplikasi Penterjemahan Suara

Aplikasi ini membolehkan pengguna menerjemahkan pertuturan secara langsung. Dalam situasi di mana interaksi verbal diperlukan, aplikasi seperti Microsoft Translator membolehkan pengguna bercakap dan menerima terjemahan secara langsung. Hal ini sangat bermanfaat dalam meningkatkan kemahiran mendengar dan bercakap pelajar bahasa Arab.

6.3 Aplikasi Pembelajaran Bahasa

Aplikasi seperti Duolingo dan Rosetta Stone tidak hanya menawarkan penerjemahan, tetapi juga latihan interaktif untuk membantu pelajar menguasai kosa kata, tatabahasa, dan perbendaharaan kata melalui aktiviti pembelajaran yang pelbagai. Keunikan aplikasi tersebut terletak pada cara ia menyebarkan maklumat dengan cara yang menyeronokkan dan interaktif.

6.4 Aplikasi Untuk Dialek Khusus

Memandangkan bahasa Arab mempunyai banyak dialek yang berbeza, terdapat aplikasi yang khusus dibangunkan untuk penerjemahan dialek, seperti "Arabic Dialects." Aplikasi tersebut bertujuan untuk membantu pelajar memahami variasi bahasa dan cara penggunaannya dalam konteks yang berbeza.

7 Kebaikan Penggunaan Aplikasi Penerjemahan Elektronik

7.1 Aksesibiliti

Satu kelebihan utama aplikasi penerjemahan ialah aksesibilitinya. Pelajar dapat mengakses aplikasi ini di mana sahaja dan pada bila-bila masa, membolehkan mereka belajar bahasa Arab dengan lebih fleksibel (Alghamdi, 2020). Ini sangat penting, terutama bagi mereka yang mungkin tidak mempunyai akses kepada kelas pembelajaran rasmi.

7.2 Pembelajaran Berdasarkan Konteks

Aplikasi penerjemahan sering kali menyediakan contoh penggunaan yang relevan. Pelajar boleh melihat bagaimana perkataan atau frasa tertentu digunakan dalam konteks yang berbeza. Pembelajaran konteks ini sangat membantu dalam memahami nuansa bahasa yang mungkin tidak dinyatakan di dalam buku teks (Nor, 2021).

7.3 Pengurangan Kebimbangan

Aplikasi penerjemahan juga berfungsi sebagai sokongan emosi bagi pelajar yang mempunyai kebimbangan sosial. Banyak pelajar merasa lebih mudah untuk berlatih bercakap dan menulis di persekitaran yang tidak formal, di mana mereka boleh menggunakan aplikasi tanpa merasakan tekanan untuk perform (Taha, 2021).

7.4 Penguatan Ketrampilan Berbahasa

Aplikasi penterjemahan membantu meningkatkan kemahiran berbahasa pelajar. Dengan kemampuan untuk mendengar, berguru dalam penulisan, dan melihat cara ungkapan digunakan, pelajar dapat lebih mudah memahami kehalusan bahasa Arab (Sullivan, 2018).

7.5 Integrasi dengan Media Sosial

Aplikasi penterjemahan juga boleh digunakan dalam konteks media sosial, membolehkan pelajar berinteraksi dengan penutur asli. Dengan berkomunikasi dalam bahasa Arab di platform seperti Facebook atau Twitter, pelajar dapat mempraktikkan kemahiran mereka dalam suasana sebenar (Mahmoud, 2020).

8. Cabaran Penggunaan Aplikasi Penterjemahan Elektronik

8.1 Ketepatan Penterjemahan

Masalah ketepatan penterjemahan adalah cabaran terbesar. Aplikasi penterjemahan tidak selalu dapat memahami konteks, sehingga penggunaanya sering kali menghadapi kesukaran dalam mendapatkan terjemahan yang tepat (Voss, 2019). Ini terutamanya berlaku dalam bahasa Arab yang kaya dengan dialek dan nuansa, di mana istilah yang sama mungkin mempunyai makna yang berbeza dalam konteks yang berbeza.

8.2 Ketergantungan Berlebihan

Terdapat risiko bahawa pelajar mungkin menjadi terlalu bergantung pada aplikasi penterjemahan. Masyarakat pendidikan harus moderasi penggunaan teknologi; kerana ketergantungan yang berlebihan boleh menyekat perkembangan kemahiran berbahasa yang lebih mendalam (Alghamdi, 2020).

8.3 Kurangnya Hubungan Manusia

Penggunaan aplikasi dalam pembelajaran juga dapat mengurangkan interaksi langsung antara pelajar dan guru, yang sangat penting dalam proses pembelajaran bahasa. Interaksi sosial dalam pengajaran bahasa membantu membina kemahiran komunikasi dan memahami aspek budaya (Mahmoud, 2020).

8.4 Masalah Etika dan Kebolehcapaian

Salah satu kebimbangan lain adalah akses kepada teknologi. Walaupun banyak aplikasi penterjemahan percuma, tidak semua pelajar mempunyai akses kepada peranti pintar atau alat internet. Hal ini menimbulkan ketidakadilan dalam pembelajaran (Jones & Smith, 2022).

9. Implikasi Untuk Pengajaran dan Pembelajaran

9.1 Penggunaan Berintegrasi dalam Kelas

Keberkesanan aplikasi penterjemahan dapat ditingkatkan dengan menggunakan aplikasi ini sebagai alat bantu mengajar. Pendidik boleh merancang aktiviti di mana pelajar menggunakan aplikasi ini untuk membantu mereka menerjemahkan dan menghayati teks dalam bahasa Arab (Taha, 2021). Melalui penggabungan ini, pelajar akan belajar untuk lebih kritis dalam menilai terjemahan dan konteksnya.

9.2 Penilaian dan Pemantauan Kemajuan

Guru boleh menggunakan aplikasi penterjemahan untuk memantau kemajuan pelajar. Dengan alat yang tepat, guru dapat menilai kemampuan pelajar dalam bahasa Arab dan memberikannya maklum balas yang konstruktif. Penilaian berstruktur ini dapat memberikan wawasan yang lebih baik mengenai kemajuan pelajar dalam penguasaan bahasa (Jones & Smith, 2022).

9.3 Pengembangan Kurikulum

Kurikulum pengajaran bahasa Arab boleh dikembangkan dengan memasukkan aplikasi penterjemahan dan teknik pembelajaran digital yang lainnya. Dalam konteks ini, pendidik perlu menciptakan aneka strategi pengajaran yang meliputi teknologi (Alghamdi, 2020). Pendekatan ini akan menjadikan pengajaran bahasa Arab lebih relevan dengan keperluan semasa dan lebih menarik bagi pelajar.

9.4 Latihan Praktikal

Pendidik juga harus mempertimbangkan jenis latihan praktikal yang melibatkan aplikasi penterjemahan dalam konteks dunia nyata. Menggunakan projek interaktif dan tugas yang memerlukan pelajar untuk menterjemahkan dokumen atau berinteraksi dengan penutur asli boleh meningkatkan kemahiran berbahasa mereka ke tahap yang lebih tinggi (Sullivan, 2018).

10. Aplikasi Penerjemahan Elektronik Terkini Untuk Bahasa Arab

Keberkesanan penggunaan aplikasi penerjemahan elektronik untuk bahasa Arab dapat diperkuat dengan memahami aplikasi-aplikasi yang terkini yang tersedia baik dalam talian mahupun luar talian. Berikut adalah beberapa aplikasi utama:

10.1 Google Translate

Kelebihan: Penyediaan penerjemahan teks dan suara, serta fungsi luar talian. Aplikasi ini memungkinkan pengguna menterjemah teks dalam gambar secara langsung.

Ciri-Ciri Tambahan: 1- Penggunaan Neural Machine Translation (NMT); Google Translate telah beralih kepada NMT, yang meningkatkan ketepatan terjemahan dengan memahami konteks keseluruhan satu ayat (Vaswani et al., 2017). 2- Terjemahan Teks dalam Gambar; Melalui ciri “Google Lens,” pengguna boleh menangkap gambar teks dalam bahasa Arab dan mendapatkan terjemahan secara langsung.

10.2 Microsoft Translator

Kelebihan: Menyediakan penerjemahan untuk teks, suara, serta fungsi percakapan real-time, ini mempercepatkan proses pembelajaran bahasa Arab.

Ciri-Ciri Tambahan: 1- Integrasi dengan Aplikasi Microsoft Lain; Microsoft Translator boleh digunakan dalam aplikasinya seperti Word dan PowerPoint, membantu pengguna untuk menterjemah dokumen secara langsung (Microsoft, 2023). 2- Penggunaan Kecerdasan Buatan (AI); Menerapkan AI untuk meningkatkan ketepatan dan konteks penterjemahan.

10.3 iTranslate

Kelebihan: Menyediakan penterjemahan suara dan teks dengan fungsi kamus tambahan untuk meningkatkan pemahaman pelajar.

Ciri-Ciri Tambahan: 1- Menyediakan penterjemahan dalam pelbagai nada suara dan aksen yang berbeza; Ini membolehkan pengguna mendengar cara sebutan yang berbeza dalam bahasa Arab. 2- Geolokasi; Memberikan frasa penterjemahan yang berkaitan dengan lokasi pengguna.

10.4 SayHi

Kelebihan: Fokus pada penterjemahan suara yang membolehkan pelajar praktis dalam situasi percakapan.

Ciri-Ciri Tambahan: 1- Mod Pembelajaran; SayHi menawarkan mod pembelajaran di mana pelajar dapat mendengar terjemahan sambil mengulangi frasa. 2- Pengiktirafan Suara yang Canggih; Alat ini menggunakan teknologi pengiktirafan suara untuk penterjemahan yang lebih semula jadi (iTranslate, 2023.).

10.5 Reverso

Kelebihan: Menawarkan konteks penggunaan dan kamus yang membantu pelajar memahami penggunaan frasa.

Ciri-Ciri Tambahan: 1- Konteks Lanjutan; Menawarkan penterjemahan berdasarkan konteks tertentu, memberi contoh dalam pelbagai situasi penggunaan bahasa. 2- Fungsi Pembelajaran; Memudahkan pelajar untuk belajar melalui pembelajaran yang diketuai oleh contoh-contoh penggunaan yang praktikal.

10.6 Arabic Dictionary & Translator (oleh Bravolol)

Kelebihan: Memfokuskan pada terjemahan perkataan dan istilah bahasa Arab dengan ciri luar talian.

Ciri-Ciri Tambahan: Latihan Interaktif; Membolehkan pengguna berinteraksi dengan perkataan dan frasa melalui latihan dan kuiz.

Frasa Berguna; Menyediakan senarai frasa berguna untuk pelajar yang baru bermula.

10.7 LingvaNex Translator

Kelebihan: Mempunyai antaramuka sederhana dan berfungsi dalam situasi luar talian setelah memuat turun bahasa. Ciri-Ciri Tambahan; 1- Pesanan Penterjemahan: Mempunyai fungsi yang membolehkan pengguna menterjemahkan teks dalam format dokumen dan menghantarnya melalui email. 2- Kandungan Multimodal; Memungkinkan penterjemahan teks di pelbagai format, termasuk dokumen dan fail multimedia.

11. Aplikasi Web Terkini Untuk Penterjemahan Bahasa Arab

11.1 DeepL Translator

Ciri-Ciri Tambahan: 1- Kualiti Terjemahan yang Sangat Baik; DeepL menggunakan pendekatan AI dan NMT untuk memberikan terjemahan yang mendekati hasil manusia (DeepL, n.d.). 2- Kemampuan Menterjemah Dokumen; Pengguna boleh memuat naik dokumen untuk diterjemahkan ke dalam bahasa Arab dan bahasa lain.

11.2 Dict.cc

Ciri-Ciri Tambahan: 1- Komuniti Pengguna; Mempunyai komuniti yang aktif menyumbang kepada korpus data dan terjemahan, menjadikannya lebih tepat. 2- Penyampaian Frasa Berguna; Memberi pengguna frasa berguna berdasarkan soalan yang sering ditanya.

Penggunaan aplikasi penterjemahan elektronik untuk pembelajaran bahasa Arab menawarkan banyak manfaat, tetapi juga tidak lepas dari cabaran. Dalam menghadapi era digital ini, adalah penting bagi pendidik dan pelajar untuk memahami bagaimana menggunakan alat ini secara berkesan untuk meningkatkan pembelajaran. Dengan pemanfaatan yang bijak, aplikasi penterjemahan ini boleh dijadikan alat yang berharga dalam pengajaran bahasa Arab.

Dengan pelbagai pilihan aplikasi yang tersedia, pelajar disarankan untuk mencuba beberapa aplikasi untuk mencari yang paling sesuai dengan gaya pembelajaran mereka. Di samping itu, integrasi yang berkesan antara teknologi dan interaksi manusia dalam pengajaran akan memastikan pelajar dapat memperoleh kemahiran berbahasa Arab yang komprehensif dan berkualiti.

Penggunaan aplikasi penterjemahan elektronik, khususnya untuk bahasa Arab, telah berkembang pesat dalam beberapa tahun terakhir. Dengan ciri-ciri yang semakin canggih seperti penterjemahan suara, penterjemahan teks dalam gambar, dan penggunaan AI, aplikasi-aplikasi ini tidak hanya membantu pelajar dalam memahami bahasa tetapi juga dalam berinteraksi dengan lebih berkesan. Sebagai pelengkap kepada pengetahuan yang telah dibincangkan, penting bagi pengguna untuk sentiasa mengikuti perkembangan terkini dalam aplikasi penterjemahan dan teknologi pembelajaran bahasa untuk memaksimumkan pengalaman pembelajaran mereka.

12. Kesimpulan Kajian

Kajian ini telah mengkaji kesesuaian aplikasi penterjemahan elektronik dalam pembelajaran bahasa Arab. Dapatan kajian menunjukkan bahawa aplikasi seperti Google Translate dan Microsoft Translator memberikan kemudahan akses dan mempercepatkan pemahaman pelajar terhadap teks bahasa Arab. Walau bagaimanapun, ketepatan terjemahan menjadi isu utama, di mana terjemahan mungkin tidak mempertimbangkan konteks dan budaya yang penting dalam bahasa Arab. Masalah ini diperkuatkan oleh kebergantungan pelajar terhadap aplikasi tanpa usaha yang mendalam untuk memahami bahasa secara menyeluruh. Penyelidikan menunjukkan bahawa aplikasi penterjemahan elektronik ini memberikan kemudahan akses kepada pelajar, membolehkan mereka memahami teks bahasa Arab dengan lebih cepat dan efisien (Wardana Ritonga et al., 2024).

Selain itu, kajian ini menyoroti keperluan untuk mengatasi cabaran teknikal seperti kesalahan sintaksis dan tatabahasa yang sering berlaku, serta perbezaan dialek dalam bahasa Arab yang mungkin tidak dapat dikendalikan dengan baik oleh aplikasi penterjemahan elektronik. Antara cabaran tersebut termasuk kesalahan sintaksis dan tatabahasa yang sering berlaku, serta perbezaan dialek dalam bahasa Arab yang mungkin tidak dapat diuruskan dengan baik oleh sistem penterjemahan (Afril et al., 2024). Walau bagaimanapun, ketepatan terjemahan menjadi isu utama yang perlu ditangani. Banyak kajian menunjukkan bahawa aplikasi penterjemahan sering gagal mempertimbangkan konteks dan budaya yang penting dalam bahasa Arab. Ini boleh menyebabkan terjemahan yang tidak tepat dan mengelirukan, yang seterusnya menjejaskan pemahaman pelajar terhadap bahasa tersebut (Aldawsari, 2024). Kebergantungan pelajar terhadap aplikasi ini tanpa usaha tambahan untuk memahami bahasa secara mendalam boleh menghalang mereka daripada mencapai kefahaman yang lebih baik. Oleh itu, cadangan untuk penambahbaikan aplikasi penterjemahan telah dikemukakan, termasuk pembangunan algoritma yang lebih baik, penglibatan pakar bahasa, dan strategi penggunaan yang lebih efektif yang menggabungkan kaedah tradisional dengan teknologi.

13. Cadangan untuk Penambahbaikan

Berdasarkan dapatan kajian, beberapa cadangan telah dikemukakan untuk meningkatkan keberkesanan aplikasi penterjemahan elektronik. Ini termasuk:

- 13.1 Pembangunan algoritma yang lebih baik: Menggunakan teknologi terkini seperti pembelajaran mesin untuk meningkatkan ketepatan terjemahan.

- 13.2 Penglibatan pakar bahasa: Melibatkan pakar dalam proses penterjemahan untuk memastikan konteks dan budaya dipertimbangkan.
- 13.3 Strategi penggunaan yang lebih efektif: Menggabungkan kaedah tradisional dengan teknologi untuk memaksimumkan manfaat penggunaan aplikasi penterjemahan.
- 13.4 Latihan untuk Pendidik dan Pelajar: Selain itu, latihan khusus bagi pendidik dan pelajar juga dicadangkan. Ini bertujuan untuk memastikan mereka dapat memanfaatkan aplikasi penterjemahan sebagai alat sokongan dalam pembelajaran, bukan sebagai pengganti kepada pemahaman mendalam tentang bahasa Arab (El Kah et al., 2024). Dengan melaksanakan cadangan ini, diharapkan keberkesanan penggunaan aplikasi penterjemahan elektronik dalam pendidikan bahasa Arab dapat ditingkatkan, seterusnya membantu pelajar mencapai kefahaman yang lebih baik terhadap bahasa tersebut.

Kesimpulan

Secara keseluruhan, kajian ini menunjukkan bahawa walaupun aplikasi penterjemahan elektronik menawarkan banyak kemudahan dalam pembelajaran bahasa Arab, terdapat beberapa isu kritikal yang perlu ditangani untuk meningkatkan ketepatan dan keberkesanan penggunaannya. Dengan pendekatan yang betul dan penambahbaikan berterusan, potensi aplikasi ini dalam pendidikan bahasa Arab dapat dimaksimumkan.

Rujukan.

- Afril, R., Husna, I., & Jasem, H. (2024). Learning Arabic in the Digital Era: Challenges and Effective Strategies. *ARABIYATI: Journal of Arabic Language Education*, 1(1), 198-220.
- Ahmad, N. (2020). *The Impact Of Mobile Translation Applications on Students' Arabic Language Proficiency*. *Journal of Language Studies*, 15(2), 134-148.
- Ahmad, R. (2023). *Accuracy And Cultural Context In Electronic Translation: A Study On Arabic Language*. *Journal of Language and Technology*, 12(2), 45-60.
- Ahmad, R., & Zainal, A. (2023). *Penggunaan Aplikasi Penterjemahan Dalam Pembelajaran Bahasa Arab: Satu Kajian Kes Di Malaysia*. *Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 15(1), 25-39.
- Aldawsari, H. A. (2024). *Evaluating Translation Tools: Google Translate, Bing Translator, and Bing AI on Arabic Colloquialisms*. *Arab World English Journal*, Special

- Alghamdi, A. (2020). *The Impact Of Machine Translation On Language Learning: Perspectives And Practices*. Computers & Education, 151, 103851.
- Al-Jarf, R. (2009). *Using Electronic Translation In Learning Arabic As A Foreign Language*. Educational Technology & Society, 12(2), 145-155.
- Hassan, S., & Nor, F. (2023). *Impact Of Translation Apps on Arabic Language Comprehension Among Malaysian Students*. Journal of Educational Technology, 28(2), 55-70.
- Johnson, L. (2022). *The Role Of Translation Apps In Language Learning: Benefits And Challenges*. Language Learning & Technology, 26(1), 73-85.
- Jones, M., & Smith, L. (2022). *Assessing Language Learners Using Digital Tools: A Practical Guide*. Language Learning & Technology, 26(1), 34-50.
- Khalid, M., & Hassan, N. (2023). *Integrating Translation Apps with Traditional Teaching Methods for Arabic Language Learning in Malaysia*. Journal of Arabic and Islamic Studies, 10(3), 45-60.
- Lee, H. (2021). *Exploring The Impact of Translation Technology on Language Acquisition*. Educational Technology Research and Development, 69(4), 851-867.
- Lee, H., & Mah, Y. (2022). *Training Teachers and Students in Effective Use of Translation Technology for Language Learning*. Educational Technology Research and Development, 69(4), 851-867.
- Lim, S., & Tan, K. (2022). *User Interface Design and Its Impact on Language Learning: A Study on Translation Apps*. International Journal of Educational Technology, 19(3), 101-115.
- Mahmoud, T. (2020). *Challenges and Strategies in Teaching Arabic to Non-Native Speakers*. International Journal of Arabic Language Education, 8(1), 12-29.
- Mustafa, A. (2022). *Challenges in Learning Arabic: The Role of Translation Tools*. International Journal of Arabic Studies, 15(3), 119-133.
- Nor, F. (2021). *Contextual Learning Using Translation Apps in Second Language Acquisition*. Journal of Language and Linguistic Studies, 17(2), 657-670.
- Rahman, A. (2023). *Cultural and Religious Nuances in Translation: Challenges Faced By Translation Apps*. Journal of Islamic and Middle Eastern Studies, 8(2), 95-110.
- Salim, R., & Zaini, M. (2023). *Handling Dialectical Differences in Arabic Using Translation Technology*. Journal of Linguistics and Translation Studies, 14(1), 75-88.
- Smith, K., & Jones, M. (2023). *Digital Tools in Language Education: A Comprehensive Review*. Educational Research Review, 35, 101-118.
- Sullivan, K. (2018). *The Evolution of Translation Apps: Features and Future Directions*. Journal of Digital Communication and Technology, 4(3), 123-138.
- Taha, F. (2021). *Enhancing Language Learning Through Technology: The Role of Translation Applications*. International Journal of Language Teaching and Research, 9(4), 556-563.

- Tan, S. Y., & Lee, M. L. (2021). *The Effects of Technology on Language Learning: A Study on The Use of Translation Applications Among Malaysian University Students*. Malaysian Journal of Educational Technology, 21(1), 45-58
- Vaswani, A., Shardlow, M., Liu, J., & Ouyang, C. (2017). *Attention is All You Need*. In Proceedings of the 31st International Conference on Neural Information Processing Systems (NIPS 2017). Curran Associates.
- Voss, R. (2019). *The Effectiveness And Limitations Of Machine Translation Tools In Language Education*. Journal of Language and Translation Studies, 21(3), 45-60.
- Wardana Ritonga, A., Desrani, A., & Ilmiani, A. M. (2024). *A Study of the Use of Machines in Translating Arabic Texts*. Ta'bir Al-'Arabiyyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Ilmu Kebahasaaraban, 2(1), 21-35.
- Arabic Dictionary & Translator. (n.d.). Retrieved October 15, 2023, from <https://bravolol.com/> 29 November 2024.
- DeepL Translator. (n.d.). Retrieved October 15, 2023, from <https://www.deepl.com/translator> . 29 November 2024.
- Dict.cc. (n.d.). Retrieved October 15, 2023, from <https://www.dict.cc/>
- Google Translate. (n.d.). Retrieved October 15, 2023, from <https://translate.google.com/> 29 November 2024.
- iTranslate. (n.d.). Retrieved October 15, 2023, from <https://www.itranslate.com/> 29 November 2024.
- LingvaNex Translator. (n.d.). Retrieved October 15, 2023, from <https://lingvanex.com/> 29 November 2024.
- Microsoft. (2023). Microsoft Translator. Retrieved from <https://www.microsoft.com/en-us/translator/> 29 November 2024.
- Reverso. (n.d.). Retrieved October 15, 2023, from <https://www.reverso.net/> 29 November 2024.
- SayHi. (n.d.). Retrieved October 15, 2023, from <https://www.sayhi.com/> 29 November 2024.